

Protocollo n. RT/2604	S.P.Q.R.	Deliberazione n. 14
SEL 12.05.2021	ROMA	del 12.05.2021
<b>- Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali -</b>		
<b>Schema di deliberazione che si sottopone all'approvazione del Commissario</b>		
<b>Oggetto:</b> Approvazione dello schema di Bando di concorso 2021 per l'attribuzione di borse di studio per le spese di viaggio e di soggiorno presso la foresteria della Casa delle Traduzioni.		
<p>La Direttrice  <i>Mariarosaria Senofonte</i></p> <p>Il Commissario  <i>Vittorio Bo</i></p>	<p><i>Premesso che</i>  l'Istituzione Biblioteche di Roma coordina i servizi e le attività di 39 biblioteche di pubblica lettura e biblioteche-centri culturali presenti su tutto il territorio della città;</p> <p>tra le biblioteche del sistema, la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha in particolare l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di <i>lifelong learning</i>, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo, anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali preposte alla promozione dell'editoria italiana;</p> <p>tra le numerose attività realizzate, la Casa delle Traduzioni annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;</p> <p>la Casa delle Traduzioni, dotata di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia, si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;</p> <p>tali caratteristiche fanno sì che la Casa si distingua per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;</p>	
<b>Pareri ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D. Lgs. 267/2000</b>		
Visto per la regolarità tecnico – amministrativa		
La Direttrice dell'Istituzione <i>Mariarosaria Senofonte</i>		

*considerato che*

a partire dal 2018 il Centro per il libro e la lettura ha sostenuto l'attività della Casa delle Traduzioni attraverso il trasferimento di contributi che negli anni sono progressivamente aumentati, con l'obiettivo di promuovere la letteratura italiana nel mondo e di favorire il soggiorno di traduttori europei ed extraeuropei presso la residenza;

*dato atto che*

in vista del Salone del Libro di Parigi 2021 e della Fiera del Libro di Francoforte 2024, manifestazioni nelle quali l'Italia sarà ospite d'onore, il Centro per il libro e la lettura ha ritenuto di valorizzare l'ospitalità a favore dei traduttori francesi e tedeschi e ha comunicato, con nota acquisita al ns. Prot. n. RT/8042 del 22.10.2020 il trasferimento di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori impegnati prevalentemente sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;

al fine di favorire l'arrivo presso la residenza di un maggior numero di traduttori, si ritiene opportuno rimodulare il consueto importo di soggiorno pari a € 310,00 per i traduttori europei e € 590,00 per gli extraeuropei, stabilendo un contributo simbolico di € 150,00 per i traduttori europei e € 200,00 per gli extraeuropei;

tale rimodulazione del contributo erogato dal Centro per il libro e la lettura consente il finanziamento di n. 22 borse di studio;

la spesa necessaria per il pagamento delle borse sopraindicate sarà finanziata per intero con i fondi erogati dal Centro per il libro e la lettura;

*atteso che*

in data

la Direttrice dell'Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali ha espresso il parere che di seguito integralmente si riporta "Ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e ss.mm.ii. si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa della proposta di deliberazione indicata in oggetto".

## **IL COMMISSARIO STRAORDINARIO DELIBERA**

Per i motivi esposti in narrativa di:

1. accettare il trasferimento, da parte del Cepell, di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, di traduttori impegnati prevalentemente sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;
2. approvare l'indizione di un bando per l'assegnazione di n. 15 borse di studio finalizzate all'accoglienza di traduttori europei e di n. 7 borse di studio per l'accoglienza di traduttori extraeuropei, in base allo schema allegato alla presente Deliberazione che costituisce parte integrante e sostanziale del documento;
3. dare mandato alla Direzione di provvedere con propri atti all'accertamento del finanziamento e alla relativa pubblicazione del bando.

## **BANDO DI CONCORSO PER L'ATTRIBUZIONE DI BORSE DI STUDIO PER IL SOGGIORNO PRESSO LA RESIDENZA DELLA CASA DELLE TRADUZIONI, ROMA**

### *Premesso che*

l'Istituzione Biblioteche di Roma coordina i servizi e le attività di 39 biblioteche di pubblica lettura e biblioteche-centri culturali presenti su tutto il territorio della città;

tra le biblioteche del sistema, la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha in particolare l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di *lifelong learning*, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo, anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali preposte alla promozione dell'editoria italiana;

tra le numerose attività realizzate, la Casa delle Traduzioni annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;

la Casa delle Traduzioni, dotata di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia, si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;

tali caratteristiche fanno sì che la Casa si distingua per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;

### *considerato che*

a partire dal 2018 il Centro per il libro e la lettura ha sostenuto l'attività della Casa delle Traduzioni attraverso il trasferimento di contributi che negli anni sono progressivamente aumentati, con l'obiettivo di promuovere la letteratura italiana nel mondo e di favorire il soggiorno di traduttori europei ed extraeuropei presso la residenza;

### *dato atto che*

il Centro per il libro e la lettura, in vista del Salon du Livre Paris 2021 e della Fiera del Libro di Francoforte 2024, manifestazioni nelle quali l'Italia sarà ospite d'onore, ha ritenuto di valorizzare l'ospitalità a favore dei traduttori francesi e tedeschi e ha comunicato, con nota acquisita al ns. Prot. n. RT/8042 del 22.10.2020, il trasferimento di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco;

tale contributo consente l'erogazione di n. 22 borse di studio complessive destinate a traduttori europei ed extraeuropei;

la spesa necessaria per l'erogazione delle borse sopraindicate, pari a € 18.388 sarà finanziata per intero con i fondi erogati dal Centro per il libro e la lettura;

**tanto premesso e considerato, si comunica quanto segue**

### **Art. 1**

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 15 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 650,00 ciascuna, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori

europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, e di n. 7 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 1.220,00 ciascuna per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco.

#### **Art. 2**

Per partecipare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- avere un contratto di traduzione in corso al momento del soggiorno;
- avere un progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica.

#### **Art. 3**

Le domande di partecipazione, redatte in italiano, corredate dei seguenti documenti:

- curriculum vitae comprensivo di nota bibliografica;
- copia del contratto di traduzione o progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica;
- modulo di partecipazione compilato in ogni sua parte;

dovranno essere inviate per e-mail alla Biblioteca Casa delle Traduzioni ([casadelletraduzioni@bibliothediroma.it](mailto:casadelletraduzioni@bibliothediroma.it)) entro e non oltre ore 12 del XXX.

#### **Art. 4**

Le candidature saranno sottoposte a una Commissione esaminatrice composta dai componenti del Comitato Scientifico e dalla referente della Casa delle Traduzioni. I lavori della commissione si svolgeranno nelle due settimane successive alla data di scadenza.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae – massimo punti 40/100;
- Validità della traduzione in corso o del progetto di ricerca – massimo punti 30/100;
- Rilevanza dell'autore oggetto della traduzione – massimo punti 20/100;
- Aver organizzato o ideato iniziative di sensibilizzazione sul tema della traduzione nel proprio paese – massimo punti 10/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 60/100 punti.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi dei vincitori delle borse di studio. Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati abitualmente dalla Biblioteca.

#### **Art. 5**

Le spese di viaggio, per un importo massimo di € 500,00 per i traduttori europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco e di € 1.020,00 per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, saranno rimborsate direttamente ai vincitori al loro arrivo e dietro presentazione dei relativi titoli.

La somma di € 150,00 per il soggiorno di due settimane di traduttori europei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, e di € 200,00 per il soggiorno di quattro settimane di traduttori che provengono da paesi extraeuropei impegnati sulle combinazioni linguistiche italiano-francese e italiano-tedesco, coprirà le spese di soggiorno nella residenza della Casa delle Traduzioni nel periodo concordato.

L'arrivo a Roma dei traduttori sarà subordinato al rispetto delle norme italiane, europee e internazionali sugli spostamenti in vigore alla data del soggiorno. L'ingresso nella residenza sarà

consentito nel rispetto delle disposizioni anti-Covid in vigore al momento dello svolgimento del soggiorno.

La permanenza presso la struttura si svolgerà nel pieno rispetto delle norme relative alla prevenzione della diffusione del Covid-19. Saranno garantiti agli ospiti spazi adeguati a mantenere il distanziamento necessario e servizi autonomi. Agli ospiti è richiesta la massima diligenza nell'utilizzo degli spazi comuni, con obbligo di indossare la mascherina e igienizzare le mani, evitando comportamenti rischiosi per la salute dei residenti e del personale.

Le date del soggiorno potranno subire variazioni o cancellazioni dovute all'andamento, non ancora prevedibile, dell'emergenza sanitaria da Covid-19.

#### **Art. 6**

I candidati risultati vincitori dovranno rendersi disponibili a tenere incontri pubblici in presenza oppure online legati alle attività culturali della biblioteca, programmati in occasione del loro soggiorno in foresteria.

#### **Art. 7**

La borsa di soggiorno non dà luogo a trattamenti previdenziali né a valutazioni, ai fini di carriera, giuridiche ed economiche, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

#### **Art. 8**

Ai sensi del G.D.P.R. 2016/679 (Regolamento generale per la protezione dei dati personali), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Istituzione Biblioteche di Roma e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per l'eventuale gestione del rapporto. L'interessato ha il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

La Direttrice  
Mariasaria Senofonte